

## Uitgebreide toelichting van het meetinstrument

### Stroke and Aphasia Quality of Life Scale-39 (SAQOL-39-NL)

Maart 2015

Review: 1. Kronen S  
2. Jungen MJH  
Invoer: Bokhorst ML

#### 1 Algemene gegevens

	Het meetinstrument heeft betrekking op de volgende categorieën
<b>Lichaamsregio</b>	Hoofd/hals Overige, ongespecificeerd
<b>Aandoening (ICD)</b>	Zenuwstelsel en zintuigen CVA, Traumatisch hersenletsel
<b>Domein 'Menselijk functioneren' (ICF)</b>	Zelfverzorging Communicatie Tussenmenselijke interacties en relaties

- *Korte beschrijving* → De SAQOL-39-NL is een aangepaste versie van de Stroke-Specific Quality of Life Scale (SS-QOL). Zij is aangepast voor mensen met afasie. De vragenlijst meet de kwaliteit van leven bij CVA-patiënten in de afgelopen week. De SAQOL-39-NL bestaat uit 39 items, die onderverdeeld zijn in 4 subcategorieën, te weten: fysieke mogelijkheden, communicatieve mogelijkheden, psychosociale factoren, energie/sociale mogelijkheden. Een hoge scoring op de lijst komt overeen met een goede kwaliteit van leven.<sup>1-3</sup>
- *Doelgroep* → CVA-patiënten<sup>1</sup>
- *Auteur:*
  - ✓ *Oorspronkelijke versie* → Hilari K (2003)<sup>1,2</sup>
  - ✓ *Nederlandse versie* → Vlasselaer A (2005)<sup>4</sup>, Hogeschool Utrecht (2014)<sup>5</sup>  
Aangepaste Nederlandse versie: Versteegde CDG (2014)<sup>6</sup>

#### 2 Doel van het meetinstrument

Combinatie van:

- Diagnostisch
- Evaluatief / effectiviteit

### 3 *Soort / vorm van het meetinstrument*

- Vragenlijst
- *Opbouw* → totaal 39 vragen, onderverdeeld in 4 subcategorieën:
  - A: fysieke mogelijkheden (16 items)
  - B: communicatieve mogelijkheden (5 items)
  - C: psychosociale factoren (11 items)
  - D: energie/sociale mogelijkheden (7 items)
- *Invulinstructie* →
- *Meetniveau* → per item: wijze score (1-5), waarbij 1=ernstig gehandicapt, 5=geen handicap; meetniveau ordinaal
- *Meetniveau* → totaalscore: wijze score (1-195), waarbij 1= zeer ernstig gehandicapt, 195=geen handicap; meetniveau ordinaal.

### 4 *Verkrijgbaarheid*

- *Opvraagbaar bij* → [www.meetinstrumentenzorg.nl](http://www.meetinstrumentenzorg.nl) (aangepaste Nederlandse versie<sup>6</sup>)
- *Geschatte kosten* → gratis te downloaden
- *Copyright* → ja, ©K. Hilari, SAQOL-39 (2002)<sup>7</sup>

### 5 *Methodologische kwaliteit*

Gegevens over de methodologische kwaliteit staan o.a. in de volgende review:

- Bose A , McHugh T, Schollenberger H, Buchanan L. Measuring quality of life in aphasia: results from two scales. 2009<sup>8</sup>

Verdere gegevens over de methodologische kwaliteit vindt u ook in:

- Versteegde CDG. De psychometrische eigenschappen van de Nederlandse Stroke and Aphasia Quality of Life Scale (SAQOL-39-NL) afgenomen bij mensen met afasie in de chronische fase. 2014<sup>6</sup>

### 6 *Hanteerbaarheid / feasibility*

- *Taal* → Engels<sup>2</sup>, Nederlands (niet gevalideerd)<sup>5</sup>, Grieks<sup>9,10</sup>, Italiaans<sup>10,11</sup>
- *Benodigdheden* → vragenlijst, pen
- *Randvoorwaarden* → persoon moet alleen, zonder hulp van anderen, de vragen invullen
- *Benodigde tijd* →
- *Gebuijkershandleiding* → ja, handleiding met psychometrische eigenschappen van de Nederlandse versie en een Nederlandse vertaling van de Engelse versie (26 maart 2015) in de toekomst te downloaden via<sup>5</sup>: <http://www.onderzoek.hu.nl/Projecten/Afasie-vertaling-en-standaardisering-van-de-SAQOL-39.aspx>

## 7 Normgegevens

- *Uitkomstklassen en normgegevens* →

Normscore: 1-195; 1 is zeer ernstig gehandicapt en 195 betekent geen handicap

## 8 Overige gegevens

- SAQOL-39 is een verkorte versie van de SAQOL, bestaande uit 51 items.<sup>1</sup>
- Overeenkomst tussen proxy-scoring en patiënt-antwoorden:  
n=50, p=50 paren: CVA-patiënt en een naaste, zie tabel 1.<sup>1</sup>

Tabel 1

SAQOL-51	PWA (Mean (SD))	Proxies (mean (SD))	Proxy-PWA differentie (mean(SD))	ICC	t	Effect size
Scale	3.6 (0.6)	3.3 (0.7)	-0.3 (0.6)	0.8	4.0**	0.5
Physical	4.0(0.8)	3.7 (0.9)	-0.3 (0.7)	0.8	2.9*	0.4
Psycho-social	3.5 (0.8)	3.1 (0.8)	-0.3 (0.8)	0.7	3.0*	0.4
Communication	3.2 (0.9)	2.8 (1.0)	-0.4 (0.8)	0.7	3.4**	0.5
Energy	3.1 (1.1)	2.9 (1.0)	-0.2 (1.2)	0.5	1.3	0.2

PWA= people with afasie, \*  $p \leq 0.01$ ; \*\* $p \leq 0.001$

- Hilari et al. (2009)<sup>12</sup> onderzochten de methodologische kwaliteit van een “generic stroke” versie van de SAQOL-39 (SAQOL-39g). Zij zijn van mening dat de SAQOL-39g een meetinstrument is met een goede betrouwbaarheid en validiteit voor het meten van de kwaliteit van leven, bij mensen met en zonder afasie na een CVA.

## 9 Literatuurlijst

1. Hilari K. The stroke and aphasia quality of life scale, 39-item version. London: City University; 2003.
2. Hilari K, Byng S, Lamping DL, Smith SC. Stroke and Aphasia Quality of Life Scale-39 (SAQOL-39): evaluation of acceptability, reliability and validity. *Stroke*. 2003;34(8):1944-1950.
3. Hilari K, Owen S, Farrelly SJ. Proxy and self-report agreement on the Stroke and Aphasia Quality of Life Scale-39. *Journal of neurology, neurosurgery and psychiatry*. 2007 Oct;78(10):1072-1075.
4. Vlasselaer A. Analyse van de levenskwaliteit van afasiepatiënten: Nederlandstalige aanpassing van de SAQOL-39 [master thesis]. Leuven: University of Leuven, Licentie Logopedie en Audiologie; 2005. p. 105.
5. Hogeschool Utrecht. Projecten: Ontwikkeling Nederlandstalige vragenlijst kwaliteit van leven bij afasie. Beschikbaar via: <http://www.onderzoek.hu.nl/Projecten/Afasie-vertaling-en-standaardisering-van-de-SAQOL-39.aspx> [Geraadpleegd 2015 mrt 26].
6. Versteegde CDG. De psychometrische eigenschappen van de Nederlandse Stroke and Aphasia Quality of Life Scale (SAQOL-39-NL) afgenomen bij mensen met afasie in de chronische fase [master thesis]. Utrecht: Utrecht University; 2014. Beschikbaar via: <http://dspace.library.uu.nl/handle/1874/299624> [Geraadpleegd 2015 mrt 26].

7. Proqolid. Stroke and Aphasia Quality of Life Scale-39 item version (SAQOL-39). Available from: [http://proqolid.org/instruments/stroke\\_and\\_aphasia\\_quality\\_of\\_life\\_scale\\_39\\_item\\_version\\_saqol\\_39](http://proqolid.org/instruments/stroke_and_aphasia_quality_of_life_scale_39_item_version_saqol_39) [Geraadpleegd 2015 mrt 26].
8. Bose A, McHugh T, Schollenberger H, Buchanan L. Measuring quality of life in aphasia: results from two scales. *Aphasiology*. 2009;23(7-8):797-808.
9. Kartsona A, Hilari K. Quality of life in aphasia: Greek adaptation of the stroke and aphasia quality of life scale-39 item (SAQOL-39). *Europa medicophysica*. 2007 Mar;43(1):27-35.
10. Manders E, Dammekens E, Leemans I, Michiels K. Evaluation of quality of life in people with aphasia using a Dutch version of the SAQOL-39. *Disability and rehabilitation*. 2010;32(3):173-182.
11. Posteraro L, Formis A, Bidini C, Grassi E, Curti M, Bighi M, Agosti M, Franceschini M. Aphasia quality of life: reliability of the Italian version of SAQOL-39. *Europa medicophysica*. 2004 Dec;40(4):257-262.
12. Hilari K, Lamping DL, Smith SC, Northcott S, Lamb A, Marshall J. Psychometric properties of the Stroke and Aphasia Quality of Life Scale (SAQOL-39) in a generic stroke population. *Clinical rehabilitation*. 2009 Jun;23(6):544-557.